

# TEMERINI ÚJSÁG

XIX. évfolyam 22. (948.) szám

Temerin, 2013. május 30.

Ára 50 dinár

## Jelentések és határozatok

### A képviselő-testület üléséről

Vaskos ülésanyagkötetet kellett át tanulmányozniuk az önkormányzati képviselőknek, ha érdemében és nem felületesen kívántak felkészülni a községi képviselő-testület múlt héten megtartott ülésére. A napirendi pontok száma meghaladta a harmincat, a kézbesített ülésanyag legnagyobb része a 2012. évi költségvetés teljesítésére vonatkozott. A képviselők ennek megvitatására és a vele kapcsolatos határozat meghozatalára fordították a legtöbb időt. A forgatókönyv a szokásos volt, az ellenzék támadta, a hatalmon levők pedig védelmezték.

Napirendbővítésre tett javaslatokkal kezdődött az ülés. Sonja Todorović (Mozdítsuk meg Temerint Koalíció) javasolta, hogy a képviselő-testület sürgősségi eljárással tűzze napirendre a génmódosított szervezetek termesztését és forgalmazá-

sát tiltó deklarációhoz való csatlakozást. Ugyanezt javasolta a községi tanács is, amelynek javaslatát a képviselők szavazattöbbséggel el is fogadták. Nem fogadták el azonban Đuro Žigának, az SNS temerini elnökének javaslatát, a Vajdaság alkotmányos és törvényes jogairól szóló nyilatkozat elutasítását, mivel – szavai szerint – a nyilatkozat elleni petíciót a község 5000 polgára is aláírta.

Temerin község 2012. évi költségvetésének zárszámadásáról Gódor Rudolf, a községi tanács pénzügyi felelőse egyebek mellett elmondta, hogy a jelentést már megküldték (határidőre) a pénzügyminisztériumnak, és hogy kevés olyan község van Vajdaságban, amelyiknek ilyen jó a költségvetési megvalósítása, mint a temerinié.

Folytatása a 2. oldalon

## Állami földek bérbeadásáról

Hét közben megbeszélést tartott az állami földterületek bérbeadását koordináló bizottság, és megkezdte az előkészületeket a következő bérbeadási ciklus lebonyolítására. A törvény pontosan leírja a bérbeadás részleteit és feltételeit. A teendőkről Varga István agrármérnök, a bizottság tagja beszélt.

– Az állami földek területe Temerinben 844 ha, Járekon 263, míg Szőregen 1126. Szőregen ebből a területről 985 ha éveken keresztül a Kamendin birtok tulajdonában volt. Ez is állami föld, de nem került bérbeadásra, mert állítólag per alatt van. De ez sokunk számára nem világos, mert ennek a területnek a jövedelmét valaki vagy valakik zsebre teszik, ezzel megkárosítják az országot, Temerin községet, mivel az össz bérlet 40 százaléka a községet illeti meg. Ami bérbeadásra került, az Temerinben 826 ha, Járekon 263, Szőregen pedig 108 hektár, tehát összesen 1197 hektár, ami bérbeadásra került és ami bérbeadásra kerül. 2010-ben lettek a földterületek bérbe adva három évre, tehát az idén ősszel ezek a szerződések lejárnak és újra kell licitálni.

– A mostani ülésen meghatároztuk, hogy kik élveznek elsőbbségi jogot. Ezek azok a tenyésztők, akiknek törzskönyvezett állományuk van, és akik infrastruktúrával rendelkeznek (öntözőrendszerek, épületterületek). Ez vonatkozik a jogi- és magánszemélyekre is. Tavaly októberben írtunk ki pályázatot. Ezekre hat jelentkező van, közülük három jogi és három magánszemély. Ők pályáztak az elsőbbségi jogra. Nekünk az volt a feladatunk, hogy elbíráljuk a kérvényeket, ellenőrizzük, hogy rendelkeznek-e a megfelelő állománnyal, hogy törzskönyvezett jószágállományuk van, és a szükséges dokumentációt is ellenőriztük. Mivel mind a hat személynél rendben találtuk a dolgokat, mind a hatan jogosultak a megfelelő területre.

Folytatása a 2. oldalon

## Monográfia a TSK 100 évéről

### Felbívás közreműködésre

Száz évvel ezelőtt alakult meg a TTC, a TSK, a temerini labdarúgóklub elődje. A jelentős jubileum alkalmából a vásártéri klub vezetősége minél részletesebb, gazdagabb, hübb, színesebb monográfiát szeretne megjelentetni az évfordulóra. Hogy a kiadvány minél hübben mutathassa be a helyi futball eseményeit, a sikerekben és kudarcokban gazdag labdarúgás történetét, hogy megismerjük a TSK 100 évének szereplőit, játékosait, irányítóit stb., a szurkolótábor és a lakosság együttműködésére van szükség.

Ezért felkérjük mindazokat, akik a TSK-val kapcsolatos bármilyen írásos, képes dokumentummal, vagy bármi egyéb hasonló tárggyal rendelkeznek, hogy minél előbb (legkésőbb június 15-ig) hozzák be a Temerini Első Helyi Közösség irodájába: hétfőn és szerdán délelőtt 10 és 12 óra között. Az okmányokat, tárgyakat lefényképezzük, és azonnal visszaadjuk.

A részvétel a TSK történelmének feltárásában, bemutatásában a TSK iránti ragaszkodásunkat is bizonyítja. Segítsük a TSK jubileumi monográfiájának minél értékeesebb megjelenését!

A TSK 100 éve monográfia készítésében közreműködő csapat nevében VARGA József



## Májusi eső

Májusban eddig négyzetméterenként több mint 85 liter csapadék hullott a temerini határban, ami meg is látszik a növényeken. A következő időszakban azonban nagy gondot kell fordítani a növényvédelemre. A növények fejlődéséhez van tehát elegendő nedvesség a földben, de az időjárás egyes kártevők elszaporodásának is rendkívül kedvez. A csapadék gondot okozhat a temerini utcákban is, ezért elvezetésére kitisztítják a csatornákat. Képünk a 22. lakónegyedben készült.

# Jelentések és határozatok

Folytatás az 1. oldalról

Ez azt jelenti, hogy a tervezett bevételek 95 százaléka valósult meg, ami 662 millió dinárt jelent. A kiadások is ennek szintjén alakultak, vagyis 640 millió dinárt költöttek el, többet is elkölthettek volna, de a közbeszerzési törvény lelassítja a folyamatokat, így egy tervezett trafóállomás megépítése elmaradt.

A vitában többen is felszólaltak, zömében az ellenzék képviselői (Milorad Lemić, Nenad Dunović, Sonja Todorović, Ljubomir Bjeljac, Milivoj Babić, Đuro Žiga), valamint Őkrész Rozália (VMSZ).

Az ellenzék kifogásolta, hogy tavaly nem volt jelentősebb beruházás a községben, a költségvetésnek csaknem 30 százalékát fizetésekre költötték. Az, hogy ilyen jól alakult a megvalósítás, nem az önkormányzat vezetőinek érdeme, hanem a törvényadta lehetőségeké. A község az utóbbi években csak vegetál, nem fejlődik.

A vita és a kérdések megválaszolása után a testület szavazattöbbséggel elfogadta a költségvetés zárszámadásáról szóló jelentést.

Komoly, időnként érzelmeikkel tűzdelt vitát váltott ki a község területén tartózkodó menekültek és széttelepítettek helyzetének javítására vonatkozó helyi akciótervről szóló határozat módosítása. Ennek lényege az volt, hogy az akciótervet a migrációs törvénnyel összhangban kell végrehajtani. Az ellenzéki pártok képviselői úgy vélték, hogy a törvény (egyebek között a lakosság nemzetiségi összetételének mesterséges megbontását tiltó rendelkezés) al-

kalmazásával a menekültek közül többen kénytelenek lesznek elhagyni Temerint és a szomszédos Szőregre költözni.

Napirenden szerepelt több községi alapítványi közvállalat 2012. évi munkájáról és pénzügykezeléséről szóló jelentés megvitatása, valamint a megvalósított nyereség felosztásáról szóló határozat jóváhagyása. Az ellenzéki Nenad Dunović kezdeményezésére, az előterjesztő visszavonta az egészségház 2012. évi munkájáról és pénzügykezeléséről szóló jelentést, mivel az nem a cirill írásmóddal készült, és ellentétben áll a vonatkozó jogszabállyal. Hasonló okból vonták vissza (Đuro Žiga kezdeményezésére) a Gas közvállalat nyereségének felosztásáról szóló határozat jóváhagyását is.

A képviselők szavazattöbbséggel döntöttek a Temerin–Szőreg–Kamendin–Temerin útvonalon közlekedő helyi autóbusszjárat megállóhelyeiről, továbbá a parkolásra és a szennyvíz tárolásra vonatkozó árjegyzék módosításáról. A parkolással kapcsolatosan elhangzott, hogy a város központi részében a gépkocsik egyórás parkolása a kialakított parkolóhelyeken 30 dinárba kerül, de nem korlátozzák a parkolás idejét. A parkolás SMS-sel is fizethető. A parkolási időzónákról a községi tanács dönt. Az előírást június 15-étől alkalmazzák.

G. B.



Szombaton este tartották meg a IV. Kolibri Sztár zenés gyermekfesztivált a sportszarnokban a Lukijan Mušicki Művelődési Egyesület szervezésében. A két korcsoportban összesen 23 versenyző szerepelt. A zsűri a fiatalabbak csoportjában Tamás Gabriellát találta a legjobbnak, második helyezett lett Erős Henrietta, míg a harmadik helyen Aleksandra Rosić végzett. Az idősebbek csoportjában Tara Čubrilo első helyezett, Ivana Vučenović második, harmadik pedig Bojana Radić lett. A közönségszavazás Nikodin Čavić, a rádió díját Gusztony Endre érdemelte ki.

## Nyilatkozatok

**GÓDOR RUDOLF:** Nem felel meg az ellenzék állításának, hogy tavaly nem voltak beruházások a községben. A jövedelem 22 százalékát, ami nem kevés (mintegy 130 millió dinár), költöttük beruházásokra. Meglehet, hogy könyveléssel nem jó helyen mutattuk ki, de a községhez tartózkodnak a pénzügyi felügyelők, és majd elvállalják hibáztunk-e. A legnagyobb jövedelem a fizetések utáni adóból valósult meg, ami 403 millió dinárt jelent, továbbá a köztársasági átutalásokból és a helyi bevételekből (vagyonadó, illetékek, bérlemények stb.). A földbérletből aszfaltolták tavaly a Kátyi utat, ami 15 millió dinárba került. Ami a fizetéseket illeti, azok már öt éve köztársasági ellenőrzés alatt állnak, nem mi határozzunk róluk. Ami a községi átlagot illeti, nagyon lemaradtunk. Ennek okát máshol kell kutatni.

**ŐKRÉSZ ROZÁLIA:** A költségvetés zárszámadása egyértelműen pozitív, és dicséretes, hogy a tervekhez képest a költségvetés nagy százalékban megvalósult, mind a bevételeket, mind a kiadásokat illetően. Időben elkészültek a beruházási tervek, betartották a közbeszerzési eljárást, és a költségvetés szerkezetében az eszközök jelentős részét beruházásokra fordították, ami az előző évekhez képest komoly növekedést és előrelépést jelent.

**ĐURO ŽIGA:** Az ülés előtt kezdeményeztük a napirend bővítését Vajdaság alkotmányos és törvényes jogairól szóló nyilatkozat elutasításával, amit sajnós, a képviselők többsége nem fogadott el, a 33-ból csak 9 támogatta. Mi a nyilatkozatot károsnak és szükségtelennek tartjuk. Már Vajdaság statútumának meghozatalakor rámutattunk arra, hogy szükségtelen konfliktusokat fog szülni, de nem volt elég erőnk ahhoz, hogy megakadályozzuk az alapszabály elfogadását. Ami a menekültek ügyét illeti, mi úgy véljük, hogy tartós letelepedésüket ott kell megoldani, ahol már egyébként is laknak, nem pedig más település határában kell nekik építési telket adni. Ez a meglátásunk sem került elfogadásra, miként az sem, hogy vegyük le napirendről, miközben a vita hevében el is politizálódott.

## Állami földek bérbeadásáról

Folytatás az 1. oldalról

– Ezek Varga László tejtermelő, akinek 18 törzskönyvezett állománya van, Nataša Zeljković járeki sertésenyésztő, aki 33 törzskönyvezett sertéssel rendelkezik, és Góbor Zsolt, aki szintén tejtermeléssel foglalkozik, farmja van. A jogi személyek közül a Petőfi Mezőgazdasági Birtok, a Mistral Komerc csirkefarm és a Goven belgrádi cég, amelynek farmja van az Illancs felé vezető úton. A nyilvános árverés időpontját még nem állapítottuk meg, de nyár végére tervezzük – mondta. (tr)

# Erős mezőnyben első

A becsei Fantast kastély volt a helyszíne annak a nemzetközi zenei versenynek május 12–17-e között, amelyen fiatal zongoristák, hegedűsök, gitárosok, harmonikások és tamburások mérték össze felkészültségüket, tudásukat és tehetségüket. Szerbiából, Montenegróból, Horvátországból, Magyarországról és Bosznia-Hercegovinából érkeztek általános iskolás gyerekek, mintegy 360-an az említett országok 43 városából a becsei Petar Konjović Zeneiskola szervezésében megtartott rendezvényre. Az impozáns számok önmagukért beszélnek.



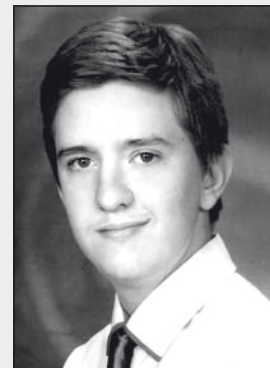
Kövezsdi Renáta és Ana Dragosavljević

A temerini Ana Dragosavljević a 159 ifjú zongorista közül az első helyet szerezte meg. Kövezsdi Renáta zenetanárnő, Ana mentora a következőket mondta: – A rendkívül erős mezőnyben Ana a lehető legjobban szerepelt. Nagyon tehetséges, szorgalmasan gyakorolt, és megérdemelten lett a legjobb. Azon kívül, hogy a becsei zeneiskolában kitűnő eredményt mutat fel, a Petar Kočić Általános Iskola 6. osztályosaként is kitűnő az előmenetele. Osztályfőnöke, Tóth Sandra, aki maga is zene- és zongoratanárnő, rendkívül elégedett diákjának eredményeivel.

## Országos siker

Jól szerepelnek gyerekeink a hazai és külföldi versenyeken. A hétvégén Szvilájnácson megtartott országos angol nyelvi versenyen született temerini siker.

Kremenović Ökrész Péter, a Kókai Imre Általános Iskola végzős tanulója kiváló angol nyelvtudásáról tett tanúbizonyságot. Az



országos megmérettetésre bejutó mintegy kétszáz résztvevő közül, a verseny írásbeli része után a második helyre sorolták, majd a szóbeli vizsgát követően összesítettben a negyedik helyen végzett. Kitűnő angol nyelvtudásáért különdíjban részesült. Felkészítő tanára Ternovác Margit volt. Péter, Vuk-diplomával a tarsolyában, az újvidéki Svetozar Marković Gimnáziumban, s vele párhuzamosan a zeneiskolában is szeretné folytatni tanulmányait.

## 40 éves osztálytalálkozó



Múlt pénteken tartották 40 éves osztálytalálkozójukat a Petar Kočić Általános Iskola 1972/73-as iskolaévből végzett 8.b osztályának tanulói. A találkozón készült fotón a megjelent osztálytársak (felső sor, balról jobbra): Jánosi Sándor, Zelenka Zoltán, Morvai Irén, Csecse Magdolna, Szilák Otília, Sáfár Zoltán, Lukács László, Lukács Tibor, Gergely Lajos. Ülnek (balról jobbra): Pethő Margit, Olman Aranka, Csernyák Erzsébet, Varga Erika, Laskai Anna osztályfőnök, Móricz Imre, Petrik Dénes, Skriván László és Surján Árpád. (Fotó: Kantardžić Agnes)

### RENDŐRSÉGI KRÓNIKA – Temerin

község területén május 17-étől 24-éig kilenc bűntényt (lopást, mások dolgainak a meg rongálását és megsemmisítését, csalást), egy rendbontást és egy közlekedési balesetet jegyeztek – áll a temerini rendőrállomás szokásos heti jelentésében.

Május 22-én 4 óra tájban Temerinben, az Újvidéki és a Petőfi Sándor utcák kereszteződésénél történt baleset. Sz. D. (1993) temerini lakos Volkswagen Vento típusú személygépkocsijával az Újvidéki utcán haladva az útkereszteződésben elvesztette uralmát járműve felett, letért az úttestről és a járda melletti újságosbódénál állt meg. Az anyagi kár mintegy 165 ezer dinár.

**Idényvégi kiárusítás –  
amíg a készlet tart!**

**A Savanović** kertészetben



A kínálatban: kerti- és futómuskátli, petúnia, pistikevirág, begónia, szalvia, gerbera stb.

ÚJDONSÁG: a piros, fehér és rózsaszín virágú csüngő petúnia (Surfina Petunia), az ugyanilyen színekben, gazdagon virágzó Calliope muskátli és a rózsameténg (Vinca)!

**Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53**  
Tavalyi árak, árkedvezmény a kertészetben vásárló temerinieknek!

## HÁZTARTÁSI GÉPEK

(mosógép, mosogatógép, bojler, frizsider, mélyhűtő stb.)

## JAVÍTÁSÁT VÁLLALOM

• Klímák szerelése • Villanszerelés •

Pásztor István, Rózsa u. 55.

Tel.: 063/87-34-806



# Ötéves találkozó



Az Április 7-e Egészségügyi Szakközépiskola, a Mihajlo Pupin Villamossági Középiskola és a Svetozar Marković Gimnázium 2007/2008-ban végzett tanulói május 25-én 5 éves osztálytalálkozót tartottak a Gulyáscsárdában. A képen a felső sorban balról jobbra: Lóczi Gábor (Temerin), Csorba Ervin, Gero Dávid (T), Galambos Erzsébet osztályfőnök, Kovács Gábor (T), Varga Viktor, Barna József (T), Francia Dávid (T), Koprec István (T), Jánosi Attila. Középső sor: Illés Attila, Borbás Eszter, Brasnyó Xénia, Petro Ildikó (T), Túri Izabella, Rakić Violetta (T), Mészáros Csaba (T), Horváth Judit, Gavlik Bernadetta, Namliđi Anita, Erős Dávid, Kalapáti Nóra, Ferenci Örs (T), Márton Attila tanár, Tadić László osztályfőnök. Első sor: Jankovics Capár Valéria osztályfőnök, Huszka Róka Magda tanár, Povázai Csilla, Pápista Edina (T), Samu Stefánia (T), Marinković Maja, Horgász Hargita, Pavlov Marija (T), Répási Mónika (T), Vojvodić Tijana (T), Verebélyi Andrea (T), Szilágyi Ljudevit osztályfőnök, Nagy Csongor, Mikes Teréz osztályfőnök, Nagy Némedi Dániel.

## Nyolcadikosok csoportképe



A 8.a osztály diákjainak csoportképe. A felső sorban balról jobbra: Szabó Dóra, Tót Szamanta, Szajler Dorottya, Varga Katalin, Illés Margit, Hegedűs Izabella, Nagy Melinda, Sörös Emma, Stajer Attila osztályfőnök. Guggolnak: Pápista Norbert, Kurcinák Zoltán, Talló Róbert, Klajner Roland, Komáromi Róbert. A képről hiányzik: Kothai Sándor és Szabolcski Erik.

Fotócolor Emil

## A Tini Fesztivál felhívása

A temerini Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület november 16-án, szombaton könnyűzenei énekes vetélkedőt szervez a Sportcsarnokban. A jelentkezők két korcsoportban versenyezhetnek: 13–18 év a tini, illetve 18–25 év az ifjúsági kategória. A versenyzőknek három dalt kell választaniuk és magyar nyelven elénekelniük, de számításba jöhet a világ könnyűzenei választékának magyar nyelvű fordítása (pop, rock, jazz-rock, musical) is. A három dalból a zsűri segítségével kiválasztanak egyet a vetélkedőre. A fiatalok meghallgatását Temerinben szervezik meg szeptember folyamán. A jelentkezési határidő: augusztus 31. Jelentkezni lehet személyesen Temerinben, a Petőfi Sándor utca 19. alatt, telefonon a 021/843-411-es vezetékes számon, illetve e-mailben a szirmaim.m.e@gmail.com vagy az accsilla1987@gmail.com címen. A jelentkezési lap letölthető a [www.szirmaimme.info](http://www.szirmaimme.info) weboldaltól.

A szervezőbizottság

Öntapadó feliratok, cégtáblák, különféle motívumok készítése és felragasztása – minden méretben a Temerini Újság nyomdájában.

# 843-750

# Az inklúziós oktatás értékei

Jóság, nemesség, tolerancia és egyenlőség

A Lukijan Mušicki Középiskola az inklúziós hálózat pályázatán nyert forrásokból finanszírozta az Elfelejtett Játékok Miniolimpiáját, amelyet Sanja Jovanovszki koordinátor szervezésében hétfőn tartottak a sportcsarnokban. A rendezvényen nyolc intézmény – az óvoda, a község általános iskolái, a középiskola és a sérült gyer-



Ki az ügyesebb?

mekek napközije – vegyes csapatai mérték össze tudásukat és ügyességüket az előírányzott öt versenykategóriában. Ezek: ugróiskola, neccelés, kreativitás, labdavívés és célbadobás voltak. A kék-, a piros-, a sárga-, a narancssárga- és a zöldpólós csapatok a lelkes közönség buzdítására és nevelőik, tanáraik, szülei jelenlétében végezték a feladatokat.

Az Elfelejtett Játékok Miniolimpiáját, amelyet a jóság, a nemesség, a tolerancia és az egyenlőség jegyében tartottak, s amelyekért az oktatási intézményekben, a helyi közösségekben és a társadalomban egyaránt síkra szállnak, Petar Tomić, a középiskola igazgatója nyitotta meg, de szólt az egybegyűltekhez a projektum koordinátora is.

A versenyben elfáradt csapatokat a járeki nőegylet tagjai vendégelték meg, a rendezvény megtartását támogatta az UNICEF, az önkormányzat, az Ifjúsági Iroda, a művelődési központ, az egészségház, a Szociális Központ és más civil szervezet is.

A miniolimpia minden résztvevője győztes lett, mivel minden kategóriában más-más csapat jeleskedett. A csapatok megméretetését követően kipróbálhatták ügyességüket a közönség soraiban ülők is.

Szombaton

## Bárdos Lajos Kórusfesztivál

Szombaton 16.30 órai kezdettel tartják a telepi emléktemplomban a 12. Bárdos Lajos Kórusfesztivált. Fellép a Kókai Imre Általános Iskola énekkara, a Juventus énekkar és a székelykevei Dél Pacsirtái kórus. A szervezők minden érdeklődőt szeretettel várnak. A belépés díjtalan.

## Folytatódik a nacionalista nyomásgyakorlás Vajdaságra

A köztársasági hatalom Vajdaság iránti viszonyulása arról tanúskodik, hogy a belgrádi hatalom vezéralakjai nem változtak meg a 90-es évekbeli valójukhoz képest – értékelték a múlt héten Nagykikindán megtartott tribün résztvevői, Végel László író, Teofil Pančić publicista és Mirko Đorđević szociológus. Szerintük folytatódni fog a nacionalista nyomásgyakorlás Vajdaságra. A Vajdasági Független Újságíró Egyesület szervezésében és az amerikai Nemzeti Alap a Demokráciáért támogatásával létrejött rendezvényen Mirko Đorđević szociológus úgy értékelte: a szerbiai hatalom „kiöltötte, hogy szeparatizmus van” Vajdaságban. Teofil Pančić publicista úgy vélekedett, hogy az államvezetés rendkívül kooperatív lesz a külvilággal, de rendkívül elnyomó magatartást tanúsít itthon. „Együttműködési hajlandóságukkal Koszovó ügyében megvásárolják annak lehetőségét, hogy Szerbián belül ugyanúgy viselkedhessenek, mint a kilencvenes években.

A nacionalizmus nem tűnt el, sőt, tovább fog erősödni, és ahogy Koszovó egyre függetlenebb lesz, úgy növekszik majd a nyomás Vajdaságra és Szerbia többi részére” – értékelte Pančić. Végel László író kijelentette, az SNS (haladó) és az SPS (szocialisták) Vajdaságban az Európa-ellenes erővel kötött szövetséget, annak ellenére, hogy az európai útra esküsznek. Végel emlékeztetett a Bojan Pajtić tartományi kormányfő ellen irányuló halálos fenyegetésekre, melyek szerinte a nacionalizmusban gyökereznek. Mind a nacionalizmus, mind az erőszak továbbra is jelen van Szerbiában – mondta Végel. (Beta)

## Elutasított kegyelmi kérvény

Az Újvidéki Felső Bíróság Büntető Tanácsa április 24-én megtartott ülésén elutasította Illés Zsolt február 18-án keltezett beadványát, amelyben a fogva tartott a szabadlábra helyezését kérelmezte. Minthogy az egy hónap híján kilenc éve raboskodó „temerini fiúk”-féle ügy másodrendű elítélte a börtönbüntetésének kétharmadát már letöltötte, jogában állt indítványozni a feltételes szabadon bocsátását. A háromtagú (Zlata Rodić Knežević, Svetimir Popović és Tatjana Đurašković összetételű) bírói testület azonban a kérelmét megalapozatlannak találta és elvetette.

## Szabadkán folytatják

Szabadkán tárgyalják tovább annak a hét magyar délvideki fiúnak az esetét, akiket csak az „új temerini fiúk” néven ismert meg a köztudat. Ez egyben azt is jelenti, hogy a tárgyalásokat a továbbiakban nem Zdenka Stakić bírónő vezeti majd, aki előzőleg a „temerini fiúk” néven közismertté vált esetben összesen 61 évnyi büntetést szabott ki a vádlottak számára.

A vádirat szerint K. Norbertet, S. Tomast, O. Róbertet, O. Attilát, K. Csongort, A. Flóriánt, K. Kornélt az ügyészség továbbra is nemzeti, faji és vallási türelmetlenség színtásával vádolja. A súlyos bűncselekmények gyanúját azonban továbbra sem tudták tárgyi, szakértői vagy egyéb bizonyítékokkal, kétséget kizáróan alátámasztani. A felhozott és a vádiratban leírt, tettüket igazoló tárgyi bizonyítékok között az EMI tábor plakátjai, történelmi Magyarországot ábrázoló térképek, valamint Harcos márkájú pólók szerepelnek. Azonban ezek a tárgyak nem részei az adott cselekménynek, amellyel vádolják őket, így nem használhatóak fel bizonyítékként. (delhir)

**Kiszáradt a fája? Rossz helyen van? Újat ültetne? Eltávolítaná, de nem szeretne pénzt költeni?**

**NEM PROBLÉMA!**

**Fakivágást vállalunk a kivágott fáért cserébe!**

**Vállalunk méteres fák összevágását cirkulárral vagy motorfűrészszel.**

**250 Din/m<sup>3</sup>**

**Tel.: 069/198-12-76**



# A Juventus Szentesen



A Juventus énekkar múlt szombaton Szentesen járt, a XX. Egyházzenei Találkozón. A szemlén a helyi Bárdos Lajos Vegyeskar mellett fellépett a Gödöllői Városi Énekkar és a Kiskunfélegyházi Zenekedvelők Egyesülete is. Mindannyian 20 perces műsorral mutakoztak be a Református Nagytemplomban. A szentesi énekkar nagyon szépen megszervezte a találkozót, és nagy szeretettel fogadták a temerini fiatalokat, akik ezúttal is sikeresen szerepeltek.

Cs. Zs.

## Hasznos méhésztanfolyam

A temerini Szigeti Sándor Méhészegyesület szakmai tanfolyamot szervezett. A szervezési feladatokat Babkovity Zoltán elnök vállalta, a költségeket pályázat útján szerzett eszközökből fedezték. Az uniós felzárkózásakor a méhészeknek is eleget kell tenniük a rájuk vonatkozó előírásoknak. Az uniós szabályok és előírások szerint összeállított és lebonyolított kurzusnak több mint 40 hallgatója volt, öröndetes módon igen sok fiatal. Az előadásokat magyarországi szakemberek tartották, a gyakorlati munkát az idősebb és tapasztaltabb helyi méhészek mutatták be a jövődöbeli méhészeknek. A tanfo-

lyamra nemcsak temeriniék, hanem gombosiak is jelentkeztek.

A szakmai ismeretek bővítésén kívül, a tanfolyam megtartását az is indokolta, hogy az uniós országokban vissza nem térítendő összegekre pályázhatnak a méhészek, s a méhészetre mint gazdasági ágazatra tekintenek, és támogatják. Remélve, hogy Szerbia is hamarosan csatlakozik az uniós országok táborához, a méhészek felkészülten várják a lehetőséget. A méhésztanfolyam vizsgáját június 29-én tartják, a diplomaosztást pedig július 20-ára, Illés-napra tervezik.

L. B.

## Matematikai kiállítás

A Május a matematika hónapja elnevezésű rendezvény kapcsán hétfőn este a galériában matematikai kiállítás nyílt. B. Varga József tanár beszélt róla:

– A kiállítás ötlete országunkba Németországból a belgrádi Tudományokat Előmozdító Központ

(Centar za promocija nauka) révén jutott el. Kinyomtatott elektronikus anyagok kerülnek a közönség elé, például plakátok, továbbá számítógépes programok, amelyek a matematikát mutatják be más oldalról. Három csoportba sorolhatók a kiállított dolgok: 1. matematika és a játékok, 2.

matematikai érdekességek, 3. diákmunkák. A kiállítás célja a matematika népszerűsítése, másrészt pedig a matematika más oldalról való bemutatása, amit az iskolában nem tanulnak a gyerekek. Interaktív tárgyak is lesznek, tehát a látogatók kipróbálhatják ügyességüket, képességeiket.

– A sport közelébe úgy kerültem, hogy édesapám és édesanyám is aktívan és versenyszerűen foglalkoztak sporttal, és így már a családon belüli megvolt az indíttatás. A futás mindig is érdekelt. Aktívabban úgy kezdtem, hogy egyik barátom megkért: segítsen fogyókúrás edzéseit azzal, hogy együtt futok vele. Tulajdonképpen a barátom célja volt a félmaraton lefutása, de végül én fejeztem be. A félmaraton 21 km és valamivel kevesebb mint száz méter, a teljes maraton pedig 42 km és 195 méter.

A sportok közül először dzsúdóval foglalkoztam, ez majd tíz évig tartott. Ekkor egy sérülés miatt úsznom kellett. Az úzásban is igen kitartó voltam, már abban is a hosszú távokat kedveltem, úgyhogy amikor befejeztem az általános iskolát, részt vettem a Balatonon tartott tóátúzó versenyen, amit sikeresen teljesítettem. Akkor ugyan megígértem magamnak, hogy minden évben visszatérek a versenyre, de később valamilyen okból ez nem jött össze. De azért közben megszerettem ezeket a kitartást igénylő sportokat.

• **Hogy alakítottad ki magadban a kitartást ezekhez a hosszú távú versenyekhez?**

– Mivel fizikával foglalkozom, a minden napokhoz, az egyetemi tanuláshoz szükséges egy koncentrációs szint. Azt vettem észre, hogy a koncentrációt mozgással lehet fenntartani. Végül így kapcsolódott össze a tanulás a sporttal, a hasznos a kellemessel. Évek során olyan rutint alakítottam ki, hogy esténként elmegyek edzeni, ami körülbelül 1–2 órát vesz igénybe. Ez után tudom magam eltenni másnapra úgy, hogy frissen ébredjek.

• **Ezek szerint a szellemi fáradtságot fizikai fáradtsággal is ki kell egészíteni?**

– Igen, abszolút. Mert ha tanulás után nem edzek, hanem lefekszem, hiába vagyok fáradt, nem tudok elaludni, sokszor órákon át csak forgolódom az ágyban, másnap pedig nem lesz friss a fejem. Különben a kollégáim közül is sokan vannak, akik így kombinálják a tanulást a sporttal, de nem ennyire intenzíven. Vannak, akik csak sétálnak tanulás után. De én a saját módszeremmel nagyon meg vagyok elégedve, így okoskodtam ki, és úgy látom, elég jól funkcionál.

• **Mostanában csak a futással foglalkozol, vagy más sportot is űzol?**

– Főleg futok, de néha kerékpározok is, van egy versenybiciklim. Tulajdonképpen, ha izomlázam van, vagy már nagyon monotonnak találok a futást, akkor ülök kerékpárra. Leginkább a parkban futok, vagy az ipari övezetben, a vasútállomás mögött. Itt már ismerem a távokat, tehát ha úgy akarok futni, hogy most lefutok például öt kilométert, akkor ezeken a helyeken edzek. De futok az utcákban is, amit lemelek, mert ugyanazon a helyen futni monotonná válik. Mivel már sok ismeretségem van futó körökben, így sokszor megbeszéljük, hogy például Újvidéken a rakparton, vagy valamelyik atlétikai pályán edzünk közösen.



**PROFI SISTEM**  
Megrendelésre készítünk és beépítünk alumínium és PVC-műanyag ajtókat és ablakokat hatkamrás profilokból, továbbá redőnyöket, szúnyoghálókat és garázsajtókat az Ön kívánsága és a megadott mérete szerint.

Velünk mindig meg lehet egyezni!  
Hívja az alábbi számok egyikét:  
846-521, 063/817-4339, 064/462-0765

# Maratoni távot futott Bécsben

*Dusa Árpáddal beszélgettünk*

## • Amikor „még egyet futni”, akkor az hány kilométer?

– Amikor nem vagyok edzésben, illetve amikor nem készülök versenyre, az általában úgy nyolc. Ha pedig készülök egy konkrét versenyre, akkor az edzéstervet követem. A hét öt napján futok, egy nap kötelező pihenés, de általában két napot pihenek.

## • Ennyi bevezető után térjünk rá a riport igazi okára, a bécsi maratona. Hogy jutottál el erre a versenyre?

– Legelőször fél maratoni távot futottam Budapesten 2011-ben. Mivel nagyon tetszett, tavaly visszatértem. Mindkét alkalommal sikeresen célba értem. Éppen ezen a pesti versenyen figyeltem fel a bécsi maraton reklámjára, amelyet már akkor hirdettek, mivel ez az ideje a 30. alkalom, hogy megrendezték. A verseny április 14-én volt, de már tavaly októberben beneveztem, ugyanis ezekre a nagyvárosi versenyekre akár fél évvel előbb kiírják a nevezést. Amikor már beneveztem, elmeséltem az ötletemet a Schiffler családnak, akikkel baráti kapcsolatban áll a mi családunk. Mivel nekik van lakásuk Bécsben, így felajánlották, hogy náluk megszállhatok, és sokat segítettek ott-tartózkodásom idején.

A bécsi maraton egy olyan verseny, ahol a start és a cél nem esik egy pontba. A start a Donau Cityben van, a cél pedig a Heldenplatzon (a bécsi Hősök tere). A start helyszínére metróról jutottunk el korán reggel. Több ezer futóval reggel 9 órakor kezdődött a rajt, és magára a versenyre 6 óra volt az időhatár, amely alatt

le kellett futni. Ez úgy van megszervezve, hogy a mezőny legvégén a versenyzőket követi egy autóbusz, állandó tempóval. Minden útkereszteződésnél pontosan meg van határozva, hogy hány órákor halad át rajta a busz, és amikor áthaladt, az utat megnyitják a forgalomnak. A futók tehát ott tovább nem futhatnak. Akik a megadott ideig nem érnek át az útkereszteződésen, tehát belecúsúznak a limit időbe,



Dusa Árpád

gyakorlatilag, akiket utolér a busz, azoknak fel kell szállniuk rá, a részükre véget ért a verseny.

## • Te sikeresen teljesítetted a távot, hol végeztél?

– Igen, végigfutottam, és körülbelül a mezőny kétharmadának a vége felé, tehát a 60 százalékban voltam benne. Egyébként a több ezer versenyző mintegy 70 százaléka teljesítette a távot, de ez általánosan is jellemző a versenyekre.

## • Nagyon megerőltető volt?

– Igen, nagyon megerőltető és nagyon fárasztó volt. De ennek a sportnak, különösen a maratonfutásnak ez a szép oldala, hogy nehéz, közben hullámvölgyek vannak, amikor az ember úgy érzi, hogy nem bírja tovább, aztán megintcsak megindul. Sokan az élethez hasonlítják: egyszer lent, egyszer fent a kerék, hullámvölgyek, hullámhegyek, de amikor az ember a végére ér, akkor nagyon boldognak érzi magát.

## • Mielőtt elindultál a versenyre, hányszor futottad le a 42 kilométeres távot?

– Egyszer sem. Félmaratonokon gyűjtöttem a tapasztalatot, idáig hatot teljesítettem, a leghosszabb lefutott távom pedig 32 kilométer volt. Tehát úgy teljesítettem az elsőt, hogy próbára még nem futottam le.

## • Lesznek-e még versenyeid az idén?

– Őszre szeretnék még egy maratont részt venni, közben pedig félmaratonok lesznek több helyen is. Például már a múlt héten is voltam egyen, Zomborban. Ennek az az érdekessége, hogy Szerbiában ez a legrégebb óta szervezett utcai verseny, most rendezték meg 34. alkalommal. Különben nálunk is egyre népszerűbb a futómozgalom. Például vannak rekreációs atlétikai klubok, amelyeknek ugyan vannak profi versenyzőik, de nagy hangsúlyt fektetnek a rekreációs futásra is. Igen népszerű is a futás, mert nem igényel nagy befektetést, minden korcsoportnak ajánlják és népszerűsítik. Magyarországon már leginkább úgy szervezik a versenyeket, de nálunk is egyre gyakrabban alkalmazzák, hogy a mezőny elején a hivatásos atléták, versenyzők futnak, míg a középmezőnyben és a mezőny végén az amatőrök, hobbifutók vannak. Ebben a csoportban szinte minden korosztály megtalálható, nők is, férfiak is. Mivel ez a verseny igen megerőltető, a korhatárt szigorúan betartják, a félmaratonon 16 éves kortól, míg a maratont 18 éves kortól lehet részt venni.

## • Ezek az egyesületek adnak valamilyen támogatást a versenyzőknek?

– Nem, inkább minden versenyért fizetni kell. Egy-egy benevezés 20–50–60 euróba kerül külföldön, idehaza a félmaraton 400–800 dinár. Egyrészt azért kell fizetni, mert az utcai versenyeket nagyon nagy munka megrendezni, rendőri biztosítást kell szervezni, ami költséges. Azon kívül a benevezési díj ellenében jár póló, frissítő állomások vannak az útvonalon, verseny után pedig kapunk ebédet, de a többi költséget nekünk kell állnunk.

## • Jutalom?

A sikeres befejezésért a félmaratonokon, most pedig a bécsi versenyen is emlékéremet kaptunk. Eddig hat érmet gyűjtöttem félmaratonokon és egyet Bécsben a maratontól, és egy éremem van a 10 kilométeres versenyről. A tervem, hogy meglegyen a 100 érem. Ha úgy számolom, hogy évente tíz összegjön, akkor nem is kell olyan sok idő hozzá...

A futás nagyon jó hatással van az egészségre, de előfordulhat azért ízületi kopás, ortopédiai deformációk. De megfelelően kiválasztott táplálék-kiegészítőkkel ezek a sérülések megakadályozhatók, illetve elfogadható szinten tarthatók. Ezért én is használok kalciumot, magnéziumot és Q10-es koenzimet. Ezt általában sportorvos határozza meg.

V. D. J.

## ISMÉT SZÓDAVÍZ TEMERINBEN!

Folytatódik az 50 éves hagyomány!

Legyen Ön is fogyasztója a régi jó szódavíznek, amely bizonyítottan kedvezően hat az emberi szervezetre.

A szódavíz ellenőrzött minőségű, európai szabványoknak megfelelő mikrobiológiai szűrőkkel átszűrt vízből készül.

Hívja az alábbi számok egyikét, és rendelje meg a kívánt mennyiséget, mi házhoz is szállítjuk!

Ünnepségek, lakodalmak alkalmával mi is állunk rendelkezésükre!

Az 1 literes flakon ára 20 dinár, 1,5 literes 25 dinár a 2 literes flakon pedig 30 dinár

Temerin, Népfrent utca 122.

tel.: 062/154-59-88, 021/843-630



# Temerini legényerkölcsök a XIX. század hatvanas és hetvenes éveiben

Temerinben még most is borzalommal gondolnak azokra az atrocitásokra, gyilkosságokra és botcsatákra, amiket a legények részint virtuskodásból, hetyke vetélkedésből, féltékenységből, erejüknek fitogtatására rögtönöztek.

A múlt század (a XIX. – a szerk. megj.) 60-as, 70-es és 80-as éveiben érték el ezek az erkölcsi kilengések a tetőfokukat, a 90-es években már csak elvétve akadt egy-egy kis parázs összetűzés, késelés, fejbeverés, amibe senki se sántult bele s ami a hatóságot sem igen foglalkoztatta. Elintézték a legények maguk között.

Azelőtt azonban nem ment simán a dolog. A csatateret igen gyakran a sebesültek jajkiáltása és halálhörgése jelezte, ahol az éj leple alatt a nyers indulatoknak olyan összecsapása volt, amelyet lehetetlen volt a hatóságnak tudomásul nem venni, s amelynek csattanója nem egy esetben a börtön volt.

Akkor egymásra lestek a legények s botokkal felkészülve várták az ellenfeleket.

Hol orozva, hol nyíltan támadtak egymásra. Ma már a paraszt legények szelidebb erkölcsűek.

Azokban az időkben egy Vicko, aki a korcsmából hazamenet 4-5 embert szurt hasba – hogy ott helyszínén meghaltak – nem csinált nagy lelkiismeretfurdalást a késelésből. Játszott a halállal, mint macska az egérrel. Mint az erkölcsök akkori állapotának leghívebb fokmérőjét részletebben elmondom, hogy történt az eset.

Vicko mulatott a korcsmában. Hétfőn reggel mámoros fejjel hazafelé dülöngött. Négy-öt óra tájon lehetett az idő. Ilyenkor több helyen már ébren vannak s kiállnak az uccaajtóba. Falusi szokás az, hogy a legelső élő, mozgó lénytől megkérdezik, mi ujság?

Az első kapuban álló, látván Vickót hazafelé tántorogni, valamit szólt neki. Vicko feleletlenül előrántotta bicskáját s az illetőt hasba szurta, aki ott nyomban ki is fordult.

Vickó pedig mint aki jól végezte a dolgát, tovább ment. A vérrel való játok azonban annyira megtetszett neki, hogy még vagy három-négy esetben megismételte a bicskával való fegyverforgatást s mint aki jól végezte a dolgát, haza ment.

Persze, hogy becsukták. Sokáig ült kiseddel játékaért, szereplő társai azonban azóta sem moccantak és szólaltak meg, mert kint hallgatnak, pihennek a temetőben.

Hasonló eseteket inscenáltak a Sárák, a Hollósiak, akik rettegett alakjai voltak a temerini fiatalságnak.

Ezek azonban nem szurták meg gyanutlanul álló, kíváncsiskodó embereket, hanem nyíltan szálltak szembe náluknál számra nézve hatalmasabb ellenféllel is s rendszerint megforgatták ellenfelük irhájában a kisbicskájukat. Hozzá

voltak már edződve a szurkáláshoz lányok, legények egyaránt.

A botcsaták is ritkán végződtek halálos sebesüléssel. A 60-as évek öreg legényei még ma is bizonyos megilletődéssel gondolnak azokra a régmúlt, kellemes emlékezetű szép napokra, amikor egy-egy leány mosolyáért vagy kacsintásáért botra vagy késhegyre mentek egymással.

Mert mindig a lányok – tehát a nők – voltak a verekedés előidézői s ez a körülmény bizonyos ideális patinát von ezekre a verekedésekre, viaskodásokra.

A legkimagaslóbb s méreteiben és következményeiben is, a legnagyobb és legérdekesebb botcsata a Kovács (Csőrjös) testvérek és más 30 legény között zajlott le a múlt század 60-as éveiben. A Kovácsok: István, József és s még egy segítő társuk képezték az egyik tábor, más harminc vagy negyvenen az ellentábor. A casus belli a lányok voltak, akik a három Kovács testvér vonzalmát viszonzózták. Ezekkel tehát a többi kapatlanul maradt vitéznek le kellett számolniuk. Még pedig a saját terepükön, a saját uccájukban, házuk táján. A mérközést a Kovácsék sehogy sem tudták elküldeni s a szívük választottjairól sem voltak hajlandók lemondani. Fel kellett tehát venni a harcot. Meg kellett verekedni.

Tudták előre, hogy hol lesnek rájuk, éppen azért hatalmas, furkós botokkal felfegyverkezve mentek a lányokhoz este, amint az akkor szokásban volt s még most is szokásban van. Sötét este volt, amikor a két tábor összecsapására került a sor. Mikor a Kovács testvérek látták, hogy felvonulnak az ellenséges hadak, egy téglakazalt szemeltek ki állásfoglalásuk helyéül. A legidősebbik, Jóska rendezte el a hadállást. Az ellenséges tábor ezalatt veszedelmesen közelgett.

Az első üdvözlés egy botsujtás volt, amit Kovács Jóska kiparizott s a következő pillanatban úgy sújtotta fejbe az előcsatárt, hogy az elbukott. A másik pillanatban már egy másik óbégatott, akinek a zápfogait találta tövön csapni. István, Mihály és Fercsi pajtásuk is hasonlóan dolgoztak. Közben ők is kaptak egy-egy suhintást, de mivel az ő furkósaik hosszabbak, kezeik fürgébbek, karjaik izmosabbak voltak, sokkal szaporábban osztogattak a csapásokat mint ellenfeleik, akik amúgy sem támadhattak rájuk több oldalról. Az egyenként való mérközésben szépen sorjába lefektették a Kovácsok az ellenfeleket. Többen közülök négykézláb odább vánszorogtak, de egy részük eszméletlenül hevert a megtámadottak lábainál.

Sokáig tartott a harc, s a túlerő elleni küzdelemben a legfiatalabb Kovács ellankadt, s olyan ütést kapott, hogy összeroskadt. Nosza bátyjának se kellett egyéb, minthogy öccsét összeroskadni lássa. Az izgalomtól felfokozott erővel rontott

## Megszűnik-e az előfizetés?

Aleksandar Vučić első miniszterelnök-helyettes a múlt héten kijelentette, hogy megszüntetik a tévé-előfizetést. „Az előfizetés, mint ahogy azt meg is ígértem Szerbia polgárainak, megszűnik, mert én nem tartozom az olyan típusú emberek közé, akik 12 éven át megtévesztették Szerbia polgárait, és csak marketingtrükkökkel foglalkoztak. Ez a mi kötelességünk, amelyről nem állunk el” – írta Twitter-bejegyzésében Vučić. Ezzel szemben a Danas napilap múlt csütörtöki számában közölte, hogy az állami költségvetésben nincs elegendő pénz a közszolgálati média finanszírozására, ezért nincs kizárva annak a lehetősége, hogy megmarad a tévé-előfizetés. A Szerbiai Rádió és Televízió működtetésére évente 60 millió euróra lesz szükség, a Vajdasági Rádió és Televízió esetében pedig 20 millió euróban határozták meg ezt az összeget. (Beta)

a szemben állókra, áttörte a frontot s a szomszédos házba futott. Ellenségei azt hitték, megfutamodott. Jóska azonban horogért szaladt a szomszédba, amit a szalmakazalban meg is lelt. Most már szuronycsatát kezdett, mikor visszajött. Mikor az ellenfél észrevette a veszedelmes harci eszközt megfutamodott. Tíz-tizenöten fekre maradtak a csataterén, a többi sebesült eliszkol, az öt-hat pedig ép irhával oldott kereket.

Jóska most öccsét kereste fel a sebesültek közt. Eszméletlenül fekiúdt az a többiek közt. Hamar vizet hoztak neki, s lelocsolták.

– Nagyon megüjtöttek?

– Jól megcsaptak. De én akkor már ötnek adtam fel az utolsó kenetet. A legfiatalabb Kovácsnak szívárgott a vér az orrából, de másnap már semmi baja sem volt. Az ellenfelek is feleszméltek az éjszaka jótékony, hűsítő hatása alatt, s másnap ki bekötött karral, ki bekötött fejjel panaszra ment a községi bíróhoz.

Ez azonban megtudván, hogy milyen túlerővel támadtak a három Kovácsra, elutasította panaszukat, sőt szemrehányással is illette őket.

– Nem szégyenlitek magatokat. Harminczan mentek négy emberre, s még ti jöttök panaszra. Takarodjatok innen. Ezzel a további háborus bonyadalumnak elejét vette. A Kovácsok dicsősége pedig nagy örömet keltett a lányok, s különösen a választottak szívében.

Volt még egy kisebb szabású összecsapása az egyik Kovács fiúnak, aki egy legény pajtásával erősebb haderővel szemben, szintén nem hozott szégyent a nevére, de a háborús mentalitás lassan-lassan kiveszett az emberekből s ma már a szelid demokrácia, a kultura áldásosabb, nívósabb szelleme s az erkölcsök finomodása öröködi a múlt század romantikus legényvilágának emlékezetes romjai felett.

(Dél-Bácska, 1926)



# Régi temerini fotók



Több mint hét évtizeddel ezelőtt, pontosabban 1941. június 1-jén, pünkösd napján készült ez a fotó. A szüleim között én vagyok látható a kép középpontjában. Kétéves voltam, és szinte hihetetlen, hogy szüleim milyen fiatalok voltak, apám 28., édesmamám 27. évét töltötte röviddel pünkösd előtt. Apai nagyanyám áll mögöttem, mellette a nagynéném. A képen láthatók közül már csak én vagyok életben. Nagyszüleim udvarában, a túlabarai Oláh-házban készült a fotó. Nagynyám az első világháborúban elvesztett férje után másodszor is férjhez ment, és felvette az Oláh nevet. Pedáns asszony volt, amit a nagy gazdasági udvar patyolattisztasága is bizonyít, igaz, hogy tisztántartásával gyakran kisbéres volt megbízva. Három halottat kísért utolsó útjára nagyanyám ebből a házból: férjét és a második házasságából származó két fiát. Magát is itt érte a halál 85 éves korában. Sok-sok emlék fűz ehhez, a már nem létező házhoz és a nagy udvarhoz. Álmaimban jó visszatérni ezekhez a letűnt időkhöz.

MAZÁN János

## Elhalasztották a csúrogi megemlékezést

Nikowitz Oszkárnak, Magyarország belgrádi nagykövetének a tájékoztatása szerint a nagykövetség munkatársai a napokban ellátogattak a csúrogi dögtemetőnek abba a részébe, ahová az 1944-es ártatlan magyar áldozatokat temették el, és ahová a leendő emlékparkot tervezik megépíteni. Miután a terepen azt tapasztalták, hogy a magyar áldozatoknak szentelt emlékhely nem készíthető el a május végére tervezett megemlékezésre, a szerb félnek hivatalosan is jelezték: nem látják biztosítottának a méltó feltételeket a közös főhajítás megtartására. Miután a szerb fél ezt az álláspontot elfogadta, a közös koszorúzás időpontjával június utolsó harmadát jelölték meg. A pontos dátumot napokon belül nyilvánosságra hozzák.

A munkálatok csak május 15-én kezdődtek meg, ezért vált bizonytalanná az emlékpark határidőre történő befejezése. Tomislav Nikolić szerb és Áder János magyar államfő korábbi megállapodása szerint a csúrogi Topalov-raktárat a magyar állam költségén a razzia áldozatainak szentelt múzeumná alakítják át, a dögtemetőt pedig a szerb állam finanszírozásával emlékparkká. A Topalov-raktár átalakítása februárban meg is kezdődött, de a magyar áldozatoknak szentelt emlékhely előkészítéséhez meglehetősen késéssel láttak hozzá a kivitelezők. Ha elkészül ez utóbbi emlékhely is, a két államfő közös főhajítással tiszteleg majd a szerb és a magyar áldozatok emléke előtt.

**IJÁSZAT** – A hagyományos X. Jelisavetin Kup elnevezésű íjászversenyen a Castle Íjászklub tagjai közül aranyérmet szerzett Bartok Beatrix, ifj. Csányi Zoltán, Klajner Roland és id. Csányi Zoltán, míg Varga Ákos bronzérmes lett.

### APRÓHIRDETÉSEK

- Rosszvasat és öreg autót vásárolok, fizetés a helyszínen. Telefonszámok: 061/164-33-71, 069/502-15-20.
- Közel a Csilaghoz építkezési telek eladó. Tel.: 063/50-48-36.
- Alig használt babaágy, Bagat varrógép (Višnja) és egy kétrészes ebédlővitrin eladó. Érdeklődni a 063/51-32-71-es telefonszámon.
- Használt, alumíniummal kombinált vas teraszajtók és ablakok, 6 mm-es üveggel beüvegezve. Ajtó 210x110 cm, ajtóablakok 265x245 és 270x120 cm-es méretben. Tel.: 0600-842-435, 842-435.
- Rokkant férfi mellé bejárónőt keresünk. Tel.: 841-760.
- Ácsmunkát, kiscserép átrakását, valamint épület-bádogos munkákat vállalom. Telefonszám: 063/8-637-332.
- Szőnyegek mélymosását vállalom. Tel.: 843-581, 064/204-18-85.
- Ház eladó a Petőfi Sándor utca 66-ban. Érdeklődni a Néprfront u. 36-ban, telefonszámok: 843-402, 069/1940-035.
- Bálázott hereszéna és heremag eladó. Újvidéki utca 602., telefonszám: 841-336.
- Szőnyegek, bútorok és járművek belsejének mélytisztítását vállalom, lehet a helyszínen is. Telefonszám: 061/603-70-44.
- Rendelésre mindenfajta bútor készítése méret és ízlés szerint: beépített konyhasorok, szekrények, beépített szekrények, különféle asztalok hozzáférhető áron. Telefonszámok: 844-878, 063/880-39-66.
- Fakivágást, szükség esetén gyökérelrel, (kockázatos helyen is), tűzifa összevágását, hasogatását és berakását vállalom. Telefonszám: 064/20-72-602.
- Vásárolok rosszvasat, sárga- és vörösréz (messzinget), bronzot, alumíniumot, motorokat, autót, kádat, kályhát, villamos készülékeket, hulladék kábelt. Legjobb ár,

fizetés készpénzben. Tel.: 064/468-2335.

• Temerin központjában ház eladó. Érdeklődni a 062/89-77-964-es vagy a 062/13-27-278-as telefonszámok egyikén.

• Okleveles magyar nyelv- és irodalom szakos tanár magánórákat ad. Telefon: 842-178.

• Sűrűre szőtt nádszövetet (stukatúrt) és nádlemezt (préselt nád) kínálok díszítésre, szigetelésre. Majoros Pál, Petőfi Sándor u. 71. (a Gulyáscsárda mellett), telefonszám: 842-329.

• Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.

• Takarítást, gyermekmegőrzést és idősek gondozását vállalom, Ford Fiesta 2003-as, benzines eladó (063/502-576), hullámpala tetőre, elektromotor cirkulárra stb., ugyanott automatik motor-kerékpár, harmonika, tévé (40 cm), Corsa személygépkocsi (900 euró), mélyhűtők, nyolcvan literes bojler, villanykályha (5 kW), Kreka Weso kályha, akkumulátoros jeep, szobahinta gyerekeknek, Golf II-re vontatóhorog ütközővel együtt, gyári, eredeti kormány, bal első ajtó, tetőtapacír, autótanfutó, bébialarm, akkumulátoros rokkantkocsi, autóra való zárt csomagtartó, APK EMO gázkályha központi fűtéshez, két nagy, erős hangszóró, kitűnő állapotban levő iker babakocsi, baba-hordozók, babaketrec, etetőszékek, digitális fényképezőgép, 10 literes bojler, sank négy székkal, kéménybe köthető gázkályhák, babaágyak, babakocsik, kausok, fotelok, kihúzható kettes és hármas ülőrészek, szekrények, ebédlőasztalok székekkel, tévéasztal, varrógépek, szőnyegek. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.

• Újvidéken, a Telepen eladó fél ház (padláslakás), külön bejárattal, garázzsal. Tel.: 842-894.

További hirdetések a 11. oldalon

## GONDOLJON MÁR MOST A NYARALÁSRA!

• Görögország, Bulgária és az Adriai tengerpart üdülőhelyei

• Egynapos kirándulások Mórahalomra és a horvátországi Bizovac gyógyfürdőbe.

a **KOMPAS** utazási iroda kínálatában.



**JUTÁNYOS ÁRAK!**

**843-735, 060/0843-735**

### MEGEMLÉKEZÉS

A 45 éves osztálytalálkozó alkalmából megemlékezünk elhunyt

**KOVÁCSVICS Mária**  
tanító néniről

**VARGA SZITÁR Gábor**

**VARGA SOMOGYI László**

**HAJDÚ Ferenc**

**ÚRI József**

**TALLÓ László**

**BALOG Sándor**

osztálytársakról

Emléküket megőrizzük!

**A Kókai Imre Általános Iskola 1967/68-ban végzett 8. c osztályának tanulói**

### KÖSZÖNETNYILVÁNÍTÁS

Fájdalomtól megtört szívvel mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak, ismerősöknek és minden végtiszteletadóknak, akik szeretettünk



**özv. KISSNÉ URACS Rozália**  
(1927. 8. 18.–2013. 5. 19.)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományokkal, részvényt nyilváníttal és vigasztaló szavaikkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Nyugodj békében, legyen csendes álmod, találj odafönt örök boldogságot.

**Szerettei**

### MEGEMLÉKEZÉS

Fájdalomban eltelt 12 éve, amikor örökre itt hagyott minket drága jó férjem, édesapánk, apósom, nagyapánk és dedánk



**id. ZSÁKI Péter**  
(1925–2001)

Addig vagy boldog, amíg van, aki szeret, aki a bajban megfogja a kezed. És hogy milyen fontos is volt ő neked, csak akkor tudod meg, ha már nincs veled.

**Emléked őrzik szeretteid, feleséged, Vicus, lányod Rózsi, fiad, Péter, menyed, Katica, unokáid és dédunokáid**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk drága Sára mamától



**SÁRÁNÉ MORVAI Erzsébet**  
(1927–2013)

Ne fájjon nektek, hogy már nem vagyok!

Ha rám gondoltok, soha ne sírjatok, hisz szívetekben én jó helyen vagyok.

**Emlékét, szeretetét örökre szívébe zárta unokája, Bella és Feri**



Temetkezési vállalat, Népfőnt u. 109., tel.: 842-515, 842-251

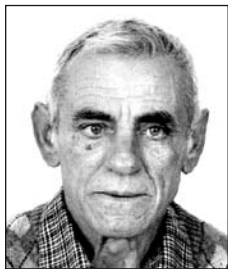
### MEGEMLÉKEZÉS



**özv. TANCSIKNÉ VARGA Katalin**  
(1928–2013. 5. 25.)



**özv. SÁRÁNÉ MORVAI Erzsébet**  
(1927–2013. 5. 26.)



**BANCSI Ferenc**  
(1952–2013. 5. 27.)  
temerini lakosokról.  
Nyugodjanak békében!

### MEGEMLÉKEZÉS

Negyven éves osztálytalálkozónk alkalmából emlékezünk

**SÁROSI István**  
igazgatóra

**KABÁCS Rózsa**

**NAGYIDAI Dénes**

**URACS Zoltán**  
osztálytársainkra

Emléküket kegyelettel őrzik

**a Kókai Imre Általános Iskola 1972/73-ban végzett 8. b osztály tanulói, Klacsák Anna tanítónő és Dávid József osztályfőnök**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Keresztanyunktól



**KISSNÉ URACS Rozáliától**  
(1927–2013)

Emléked szívünkben őrizzük. Nyugodjál békében!

**Keresztányaid, Erzsi és Rózsi családjukkal**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Nászunktól



**id. LUKÁCS Józseftől**  
(1944–2013)

Munka és küzdelem volt az élete, legyen csendes és békés a pihenése.

Emlékét szívünkben megőrizzük.

**A Bús nász és a nászasszony**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk szeretett keresztifunktól és unokámtól



**TÓTH Tibortól**  
(1978–2013)

Az idő bárhogy is halad, szép emléke örökre szívünkben marad.

**Emléked megőrizi keresztapa, keresztanya és mamád**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy nincs közöttünk drága férjem, apánk, apósunk és nagyatánk



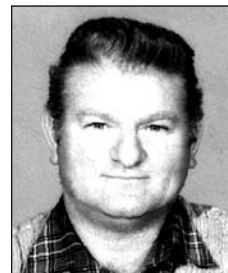
**BÉRES Imre**  
(1945–2013)

Valahol a távolból halljuk a hangját, álmunkban látjuk a drága, kedves arcát. Elvitte meleg szeretetét, de szívünkben örökké él.

**Gyászoló szerettei**

### MEGEMLÉKEZÉS

Május 29-én volt 18 éve, hogy nincs közöttünk szeretettünk



**GIRIC Sándor**  
(1939–1995)

E hosszú évek során, sokszor gondolok rád, és ez fáj neked, mert mióta elmentél, más lett az életem.

Más lett minden, más lett az éj, és más a nappal, már csak álmaimban halmozol édes szavaiddal.

**Szeretteid: Rózsa és Mária**

# ZSend kőfaragó

Selymesi Imre vállalkozó

**064/186-46-16**

**063/895-15-63**

Becse, Szervó Mihály utca 63.

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Édesanyánk elment, örök álmra tért, nem aggódik többé szeretett gyermekeiért. Könny hullik szemünkből, a fájdalom könyre, szívünkben örök lesz drága emléke.



özv. **KISSNÉ URACS Rozália**  
(1927. 8. 18.–2013. 5. 19.)

Nem dobog a szív, mely a jóság tükré volt, ajka sem szól többé, mert lezárt, néma, holt. Megállott a kéz, mely mindig csak adott, a végsőkig küzdöttél, de erőd már elfogyott.

Nem fogjuk már elgyengült kezéd, nem simítjuk öszülő fejed, nem tekint ránk aggódó szemed. Marad a csend, mindent köszönünk Neked.

Fájó szívű gyermekei:  
**Misi és Aranka családjukkal**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk szeretett unokatestvérünkötől, nagybátyánktól



**TÓTH Tibortól**  
(1978–2013)

Az élet ajándék, mely egyszer véget ér, de szép emléked örökké bennünk él.

**Emléked megőrzi:**  
**Angéla, Csaba, Mónika, Árpád, valamint Laci, Andrea és Adrián**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett Sára mamától



**SÁRÁNÉ MORVAI Erzsébettől**  
(1927–2013)

Virág a kezünkben, szívünkben fájdalom, szálljon a sírodra áldás és nyugalom.

**Emléket megőrzi az Uracs család és a Horvát Mama**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 3 éve, hogy nincs közöttünk szeretett férjem, édesapánk



**SÁRA Péter**  
(1950–2010)

Olyan szomorú egyedül lenni, valakit mindenütt hiába keresni, valakit várni, ki nem jön vissza többé, valakit szívünkben őrizni örökké.

Az élet csendben megy tovább, de a fájó emlék elkísér egy életen át. Ha szívedbe zárod, ki fontos volt neked, bármerre jársz, ő mindig ott lesz veled.

Fájdalmas az út, mely sírohoz vezet, a jó Isten őröködjön pihenésed felett!

**Emléket szívébe zárja felesége, Rózsa és szerető fia: Tivadar és Alpár**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk drága mamánktól



**SÁRÁNÉ MORVAI Erzsébettől**  
(1927–2013)

Elvitted a derűt, a fényt, a meleget, csak egy sugarat hagytál itt, az emlékedet.

Te velünk élsz az emlékeinkben, minden rólad szóló történetben, szívünkben mindig szeretve és soha nem feledve.

**Szerető unokáid:**  
**Sybille és Isabel**

## Miserend

**31-én**, pénteken 8 óraker: egy elhunytért. Este 7 óraker horvát nyelvű szentmise: †Štuban Marijáért és Ivánért, Horváth Borbáláért és Józsefért.

**Június 1-jén**, szombaton 8 óraker: a hét folyamán elhunytakért.

**2-án**, évközi 9. vasárnap, a Telep 7 óraker: a népért, a plébániatemplomban 8.30-kor: †Csévári Zoltánért, Rozáliáért, Antalért, Moisko Rozáliáért és Varga Péterért. 10 óraker: †Zavarkó Lajosért, Povzásán Franciskáért és elh. Szüleikért.

**3-án**, hétfőn 8 óraker: egy elhunytért.

**4-én**, kedden 8 óraker: egy elhunytért.

**5-én**, szerdán 8 óraker: egy elhunytért.

**6-án**, csütörtökön 19 óraker: †Varga Istvánért, Lahos Rozáliáért, két fiukért: Istvánért és Józsefért, a Lahos és a Varga nagyszülőkért.

### APRÓHIRDETÉSEK

• **Hegedűs Izabella**, született 1998. szeptember 7-én Szabadkán, címe Temerin, Nikola Pašić utca 79., ezúton érvényteleníti a Kókai Imre Általános Iskolában 2012-ben kiadott bizinyítványát.

• **Kőműves állás (50 m<sup>2</sup>) használatra kiadó. Érdeklődni a 842-606-os telefonon.**

• Két hold gyeper és háromnegyed hold szántóföld eladó a szemetes mögött. Telefonszám: 021/841-171.

• **Lakás kiadó, ház eladó, betonkeverő, szlovén gyártmányú hegesztőkészülék, autógumi pumpra és két gobelin.** Tel.: 840-439.

• Eladó három kisebb méretű ablak. Zsúnyi Rozália, Ady Endre u. 26., tel.: 842-144.

• **Eladó két disznó, kb. 150 kilósak, 160 Din/kg. Újvidéki utca 407., tel.: 844-123.**

• Szarvasmarhák gondozására fizikai munkást keresek. Marko Orešković utca 20., tel.: 843-700.

• **Kislábak eladók. Telefonszám: 840-163.**

• Eladó mono- és háromfázisú Gorenje hegesztő (190 A), kisebb stabil fűró (Einhell), Samsung 72 cm-es tévé állvánnyal, satelit receiver (Skydream), háromfázisú vízpumpa, 30 méter ¼-es locsolócsővel, 50 literes kompresszor, 150 literes mélyhűtő, gérvágó (max. 4x4-es csőre, 6 LE motorral), valamint köszörűpad. Tel.: 061/7842-395.

• **Gyöngyszigeten gyümölcsös eladó fűrott kúttal, nincs vízközelben. Telefonszám: 061/677-4226.**

• Eladó 900 darab használt kanizsai cserép (Tip 2), tel.: 064/259-47-32.

**További apróhirdetések a 9. oldalon**

## Egyházközségi hírek

• Az Úrnapi körmenet az ünnep napján, tehát csütörtökön, május 30-án, az esti 7 óraker kezdődő szentmise után lesz, és nem az azt követő vasárnap a két mise között.

• Bárdos Lajos gyermek- és ifjúsági körússok szemléje szombaton a Telepen 16.30 óraker.

• Vasárnap, június hónap első vasárnapján a 10 órai nagymise keretében keresztelések lesznek. A szülők és a keresztszülők számára

előzőleg csütörtökön, május 30-án 17.30-kor találkozó, lelki előkészület és gyónási lehetőség.

• **Fiatalok figyelmébe!** Az idei nyári Ifjúsági Világtalálkozó Rio de Janeiróban kerül megszervezésre, de fiataljaink számára közelségünkben is követhető lesz. A fiatalokat hívogató plakáton ez áll: „Rio Pécsre jön, gyere te is! Együtt a Világtalálkozó alatt! Pécs, 2013. július 24–28.” Előtalálkozó Temerinben a Telepen június 25-én, szombaton 9.30-tól.

## SPORTOLÓK KÖZÖTT

### LABDARÚGÁS

Szerb liga – vajdasági csoport  
SREM (Mitrovica)–SLOGA 1:4  
(1:2)

Nagyarányú sikert aratott a sergahajti pályáján a temerini csapat, amely továbbra is az előkelő harmadik helyen áll a táblázaton. A vendégek már a 2. percben vezetéshez jutottak Siladi góljával, a mitrovicaiak azonban pár perccel később kiegyenlítették. Az újabb előnyt nem sokkal a szünet előtt szerezte meg a Sloga Mijailović révén, aki a második félidőben egy ellentámadás után növelte az előnyt. A legszebb gól Letić nevéhez fűződik, aki a 90. percben a fél pályát átfutotta a labdával, mielőtt beállította a 4:1-es végeredményt. A temeriniék a hétvégén a ČSK-val játszanak hazai pályán, míg az utolsó fordulóban a Jedinstvo vendégei lesznek.

MLADOST–RADNIČKI  
(Mitrovica) 2:1 (0:1)

Szépszámmú közönség előtt aratott értékes győzelmet a járeki csapat, amely a három bajnoki ponttal gyakorlatilag biztosította bentmaradását a ligában. A hivatalos adatok szerint 800-an látogattak ki a találkozóra, az első félidőben azonban a szurkolók nem láthattak színvonalas küzdelmet. Az egyetlen gólt a vendégek szereztek egy távoli lövésből a 25. percben. A szünet után mintha egy másik csapat jött volna ki az öltözőből, a hazaiak sokkal jobban játszottak, és rövid idő alatt fordítottak. Az 56. percben Popin hozta helyzetbe Tomićot, akinek sikerült kiegyenlítenie. A 60. percben Popin került helyzetbe, a lehetőséget kihasználta, és megszerezte csapatának a fontos győzelmet. Az eredmény egyben azt is jelentette, hogy a bajnoki címet a Dolina szerezte meg ebben az idényben, mivel a második helyezett mitrovicai Radnički a vereség miatt már nem érheti utol a listavezetőt. A Mladost, amely két fordulóval az idény vége előtt 11. a táblázaton, ezen a hétvégén a bajnok

Dolina vendége lesz, az utolsó fordulóban pedig a Dunavot fogadja a járeki pályán.

Újvidéki körzeti liga

TSK–VETERNIK 1:1 (0:0)

Az első játékrészben jobb teljesítményt nyújtott a hazai együttes, a helyzetek azonban kimaradtak, így gól nélküli döntetlennel mentek a féldőre a csapatok. A szünet után eleredt az eső, ami miatt a játék színvonala is esett. A vezetést a vendégek szereztek meg a 72. percben, Džepina azonban pár perccel a mérkőzés vége előtt egy baloldali beadást követően fejvel betalált a hálóba, és kiegyenlített.

A TSK három fordulóval az idény vége előtt a harmadik helyen van a táblázaton, de a második helyet még megszerezheti, ugyanis három csapatnak, a második helyezett újvidéki Kabelnek, a harmadik TSK-nak és a negyedik sajkási Boracnak egyaránt 44 pontja van. A bajnoki címet a Vrbas már bez biztosította. A temerini csapat vasárnap 17 órakor az Omladinac vendége lesz Stepanovićevo.

TSK: Petković, Mandić, Kovačević, Dakić, Malešević (Mujajić), M. Rosić (D. Kozomora), Marković, Svtić, Rabljenović (Sörös), Džepina, Miletić.

Újvidéki liga

BAČKA (Begecs)–SIRIG 0:0

SIRIG–DINAMO  
(Tiszakálmánfalva) 1:2

A szőregiek két alkalommal is pályára léptek a múlt héten, de csak egy bajnoki pontot sikerült nyerniük. Községünk csapata a 29. fordulóban a Fruškogorski Partizan vendége lesz Bukovacon.

ASZTALITENISZ

A férfiak mezőnyében a nagybecskereki Banat nyerte az országos bajnokságot, miután a rájátszás döntőjének mindkét mérkőzésén legyőzte a Kikindát, előbb hazai pályán nyert 4:0-ra, majd idegenben 4:2-re. A Kikinda színében a temerini Pető Zoltán is asztalhoz állt, aki az első találkozón elvesztette egyéni meccsét Gordić ellen, a visszavágón pedig egy-egy győzel-



**Happy Colour Temerin**

Tulajdonos: Sánta Gábor  
Mobil: 063 / 657 - 210  
email: happycolourtmr@gmail.com

Facebook:  
<https://www.facebook.com/happycolourtemerin>

**Szobafestő, mázoló,  
gipszmunkák és lapozás  
JUTÁNYOS ÁRON!**

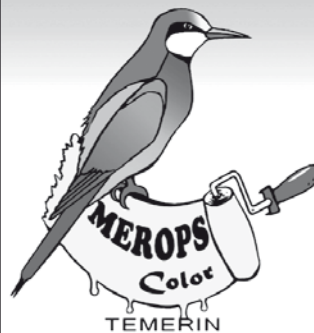
**Tisztított pecsenyecsirkék  
eladók, csak 230 Din/kg,  
házhoz szállítva.**

**Tel.: 063/564-045, 063/866-06-05**

**Többféle kő eladó borításhoz:**

alkalmas kerti utak, homlokzatok,  
szökőkutak és hasonló borítására,  
aprókő különböző színben és granulációban.

**Željko Spasojević, tel.: 064/67-39-632**



- Festés
- Glettelés
- Spanyolfal
- Gipszplafonok/falak
- Facsádfestés
- Demit
- Sztiropor diszlejsznik
- Laminátpadló rakás

**Tel. 062/1705351  
021/843 761**

met és vereséget jegyzett, kikapott Petkovtól, utána azonban legyőzte Gordićot. Az még nem dőlt el, hogy Pető a következő idényben marad-e a Kikindánál.

**CSELGÁNC**

A TSK versenyzői Versecen vettek részt Vajdaság bajnokságán a

fiatalabb pionírok mezőnyében, és két érmet sikerült nyerniük. Az első helyen Lana Mrdalj végzett, a másodikikon pedig Lévia Lenke, így részt vehetnek majd Borban az országos bajnokságon. Cselgáncsozóink ezen a hétvégén Aradra utaznak, ahol egy nemzetközi versenyen szerepelnek.

**T. N. T.**

## TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móríz Csece Magdolna (mcsn, •), Töröcsik Nagy Tamás (TNT), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság Kísipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerűen a kiadó véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Terjesztő: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229. szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216

